



Documentación del artista
Research documentation by
the artist

Aernout Mik (Groningen, Netherlands, 1962) *Lives and works in Amsterdam*
Vive y trabaja en Amsterdam

Intervenciones > **Interventions/ Curador** > **Curator:** Osvaldo Sánchez/
Curadores asociados > **Associate Curators:** Donna Conwell and Tania Ragasol

www.insite05.org

Video instalación: del 26 de agosto al 13 de noviembre
Sitio: Estacionamiento público de 6ta. Ave. entre K y L
(Parkade) Gaslamp Quarter, Downtown San Diego.
**Esta obra fue filmada en Tijuana, entre el 23 y el 31
de marzo del 2005**

Video Installation: August 26 – November 13
Location: Parkade parking facility on 6th Avenue, between
K and L, Gaslamp Quarter
**This video work was filmed in Tijuana from March 23
through March 31, 2005**



Diseño > Design/ Sirak

Ósmosis y exceso > **Osmosis and Excess/ Director:** Aernout Mik/ **Equipo de producción** > **Production Team:** Benito Strangio • Elsje de Bruijn • Marjoleine Boonstra • Anca Munteanu Rimnic • Daniel Martínez • Mátgara de León • Guillermo Parra • Sergio Berry • Edgar Luzanilla • Heriberto Luzanilla • Constan- cio Castillo Toledo • Pablo Maanon • Enrique Guzman Medina • Paco García • Javier Vera • Esmeralda Ceballos • Andre Vazquez • Oscar Inzunsa • Montserrat León • Héctor Vázquez "Tito" • Sergio Brown • Octavio Castellanos • Jesús Efraín García

Agradecimientos > **Acknowledgments/ Individuales** > **Individuals:** Enrique Fajardo • Griselda Arellano • Hugo Abel Castro Bojórquez • Alcide Roberto Beltrones • Ernesto Santillana Santillana • Charly Arneson • Florisse Vázquez • Luz Olivia Navarro • Dinora Alarcón Angulo • Lupita Lona • Hilda López Nuñez • Liliana Gómez • Eréndira Real • Cap. Sarquis • Luis Cabrera • Pedro Ochoa • José Márquez Padilla • Jan Galicot • Edgar Aaron Rodríguez • Berenice Aguilar • Salvador Verga Alejandre • Jaqueline Mandujano • Carlos Semental Ortiz • Francisco Retana • Vladimir Fafarrate • Alejandro Espinoza Martínez • Alonso Genaro López • Sharon MacComish Ripa • Mia Fernanda D'Unanue Bezada • Nadia Montes Odilón • Sergio Paul Martínez • Edwin Daniel López González • Alexander Dey Bueno • Armando René Quintal Sánchez • Andrés Carlos Madruño Ortiz • José Esteban Ortiz Galv • Izayana Yarely • Márquez López • Uriel Ormaz • Erika Gabriela Mandivil • Fabián Corrales • Diana Carolina Segovia Panales • Alán Fernando Rodríguez Mercado • Diego Meráz López • Ana Cristina Ayala Quintero • Daniela Maung • Victor Manuel Coronel Ramírez • Jorge Abel Meza López • Andrés Puentes de la Cruz • Kevin Luciano Sanmiguel • Carmen Alina Kyriakides • Manuel A. Corona Avila • Mónica Samantha Corona Pérez • Iván José Partida Prieto • Naiem A. Aguirre Cota • Mijail Hibrán Quintero Castañeda • Silvia Fernanda Peña García • Thania Berenice Hernández • Osmar Leopoldo Sanmiguel • Ana Bertha Hernández Alarcón • Norma De la Puente • Juan Barrera • David Bello • Sandra Bello • Alfonso Caraveo • Antonio Nava • Mary Sains • Julia M. Crespo • Garry Papers • Beverly Schroeder • Sergio Ortiz • Rosana Ricalde • Felipe Barbosa • Marco Antonio López Alcaráz • Florian Brann • Christina Chapman/ **Organizaciones** > **Organizations:** Farmacia Nacional • Delegado de la Mesa • Delegado de San Antonio de los Buenos • Chapman and Leonard • Secretario de Seguridad Pública • Fox Studios Baja • Colegio Patria • Unidad Aérea • Cónsul General de México in San Diego • Tijuana Customs • The Medicine Company • CECUT • Seguridad Pública, Delegación La Mesa • Panteón Colinas del Descanso • Grúas Vladi • Ayuntamiento de Tijuana • Comisión de Filmaciones de B.C. • Secretaría de Turismo • Delegación San Antonio de los Buenos • CCDC • Optica Sola de México • Parkade



AERNOUT MIK
Osmosis and Excess >
Osmosis y exceso

Ósmosis y exceso/ Aernout Mik

Curador/ Donna Conwell



Documentación del artista>
Research documentation by
the artist



Fotomontaje del artista>
Photo mock up by the artist



Rodaje escena en farmacia>
The pharmacy shoot

■ En *Ósmosis y exceso* quiero juxtaponer y entretelar imágenes del paisaje de Tijuana, dominado por los tiraderos de coches, con escenas de una farmacia local que es inundada por el lodo. Al unir los coches con los fármacos se crea una metáfora acerca de la circulación de mercancías entre Tijuana y San Diego. Los coches usados se mueven en grandes cantidades desde los Estados Unidos a México y, cuando realmente quedan inutilizados por completo, son abandonados en los cerros vacíos de Tijuana, transformando el paisaje de la periferia de la ciudad. Estos tiraderos no tienen un límite definido, si no que se disuelven en el paisaje de la ciudad, como si alguien hubiese derramado un líquido espeso sobre su topografía. Algunas veces, los coches brillan como joyas al sol, negando su condición entrópica esencial. En la otra dirección, un flujo de medicamentos baratos encuentra su camino de regreso a los Estados Unidos, a fin de ser un tratamiento para las enfermedades, los sueños y los deseos de los americanos. Estas medicinas se venden en farmacias brillantes y limpias (que contrastan mucho con la apariencia polvorienta de la ciudad), y que, con frecuencia, están abiertas las 24 horas. Estas medicinas, que tienen los colores más fantásticos, se les ofrecen a los americanos que las necesitan apiladas en ingeniosos patrones geométricos. (Aernout Mik)

■ Aernout Mik ha creado una producción en video titulada *Ósmosis y exceso*, misma que entretela imágenes de los yonkes al interior de los cañones y en la periferia de Tijuana, y escenas de ficción que recrean una farmacia local inundada por el lodo. Los coches de segunda mano fluyen en grandes cantidades desde los Estados Unidos y son abandonados en los cerros desiertos de Tijuana. En la otra dirección, un flujo de medicamentos baratos va rumbo a los Estados Unidos. Mik se ha propuesto resaltar la correspondencia sintomática que existe entre el despliegue visual de ambos productos. La pieza fue filmada en video de alta definición y en un formato panorámico acorde a los paisajes representados. Como parte de su concepción, la pieza estará siendo proyectada como intervención al interior de un congestionado estacionamiento público en el centro de San Diego.

■ El video de Aernout Mik, *Ósmosis y exceso*, reconstruye paisajes urbanos en donde la circulación, el consumo y el transporte de bienes han intervenido el panorama citadino y lo han transformado. Al esbozar un retrato de Tijuana y de cómo esta ciudad ha sido definida por sus flujos transitorios y por su relación de interdependencia asimétrica con su vecino del norte, Mik sugiere que la narrativa social y económica de una metrópoli está integrada por las configuraciones y transformaciones que se registran en su topología local. Al examinar los remanentes o vestigios de los circuitos de intercambio y comercio, Mik revela la manera en que la urbe contemporánea está constituida por múltiples redes que se interrelacionan, siendo ella misma parte de un conducto global más amplio a través del cual circula la economía mundial. La condición entrópica esencial de la ciudad se ve reflejada en los territorios de superabundancia y exceso mostrados por Mik, paisajes que en un estado de descomposición y degradación modifican las condiciones urbanas existentes. (D.C.)

Osmosis and Excess/ Aernout Mik

Curator/ Donna Conwell

■ Aernout Mik has created a video entitled *Osmosis and Excess* that interweaves images of junkyards in Tijuana's urban periphery with fictional scenes depicting a local pharmacy inundated with mud. Used cars flow from the United States to Mexico where they are eventually broken down and discarded on Tijuana's barren hillsides. Moving in the other direction, cheap drugs flow from Tijuana into the United States. The abandoned cars and the medications represent different manifestations of excess. Both modify a landscape: one inner, the other outer. The film was shot on high-definition video in a panoramic format to best illustrate the depicted landscapes. The video will be projected as an intervention in a public parking lot in downtown San Diego.



Documentación del artista> Research documentation by the artist

■ Aernout Mik's video work *Osmosis and Excess* interlaces urban landscapes where the circulation, consumption and transportation of goods have intervened and transformed the cityscape. By drawing a portrait of Tijuana as defined by its transient flows, and its interdependent asymmetrical relationship with its US neighbor, Mik suggests that a city's social and economic narrative is embedded in the configurations and transformations of its local topologies. Focusing on the residue or vestiges of circuits of exchange and commerce, Mik reveals the way in which the contemporary city comprises of numerous related networks, itself part of a larger global conduit through which the world economy circulates. The essential entropic condition of the city is reflected by Mik's territories of excess — landscapes that in a state of decay and degradation modify existing urban conditions. (D.C.)

■ In *Osmosis and Excess* I want to juxtapose and interweave footage from the Tijuana car-dump dominated landscapes and scenes shot in a local pharmacy flooded by mud. Together, the cars and the drugs form a metaphor of the circulation of commodities between Tijuana and San Diego. Used cars move in large amounts from the US to Mexico and, when finally really broken, get dumped on its empty hills, transforming the city's peripheral landscape. The car dumps have no clear border but dissolve in the Tijuana landscape, poured as a thick liquid on the local topography. Sometimes the cars are shining as jewels in the sun, denying their essential entropic condition. In the other direction, a stream of cheap drugs finds its way back into the United States for treatment of American illness, desires, and fears. They are sold in bright and clean pharmacies across the city (so much in contrast with the city's dusty appearance), often open for 24 hours. Stacked in ingenious geometric patterns and in the most fantastic colors, the medicines are offered to the needy Americans. (Aernout Mik)



Estudios Fox Baja: Locación Farmacia> Fox Studios Baja: Pharmacy set